

Munkámban – melynek jelentős részét Budapesten a Központi Múzeumi Igazgatóság Restaurátor Osztályának textil laboratóriumában végeztem –, baráti, emberi, szakmai segítséget kaptam Tímárné Dr. Balázs Ágnesztől, Gerő Lászlónétól, Mátéffy Györktől. Segítségükért ezúton mondok köszönetet. A fotók, dokumentációk elkészítésében Mátéffy Györk és Földessy Péter voltak segítségemre.

Ahhoz, hogy az elvégzett munkának minél hosszabb ideig látható eredménye legyen, elengedhetetlen a megfelelő klimatikus viszonyok biztosítása. Textilről lévén szó és mert más szerves anyagból készült tárggyal közös teremben lesz kiállítva, 50–65%-os páratartalom javasolt. Maximálisan 500 lux, de ha mód van rá, 150–500 lux közötti megvilágítás volna kívánatos, valamint a megvilágítás időtartamának minimálisra csökkentése. Falra helyezés esetén a faltól 1–2 cm távolságra kell kitarítani. Ilyen körülmények között meghosszabbítható a tárgy életének időtartama.

### UNTERSUCHUNG UND RESTAURIERUNG EINES BETTEPICHERS AUS DEM 18. JAHRHUNDERT

Besagter Teppich kann als repräsentantes Exemplar der türkischen Teppichkunst aus dem 18. Jahrhundert angesehen werden. Von der reformierten Kirche zu Avas gelangte er in den Besitz des Herman Ottó-Museums zu Miskolc. Zu Beginn der Restaurierungsarbeiten war der Teppich zerschlagen, fadenscheinig, mangelhaft, geflickt und verschmutzt; die Inschriften, die in die Webekante gestickt waren, waren unleserlich. Zur Ornamentik: im Mittelfeld ist die für Bettepiche so charakteristische, sich stufenweise schliessende Betnische zu sehen, von ihrem Giebel aus sind rechts auf einer blauen und links auf einer gelben Fläche zwischen zwei sichelförmigen Blättern Nelken zu sehen. Die Bordüre ist im Grundton gelb, in ihrem Hauptstreifen befindet sich das sogenannte „Herati“-Muster. Die Inschrift in den Webekanten oben: Teppich für den Tisch des Herrn und unten: A.B.N. Geschenk der Schneiderzunft 1727.

Der Restaurierung ging eine Reihe von einander bestärkenden, physikalischen und chemischen Stoffuntersuchungen voraus. Diese Untersuchungen dienten dazu, die entsprechenden Materialien und Methoden für die Reinigung und die Vervollständigung auszuwählen. Jede einzelne Phase dieser Untersuchungen war von einer Dokumentation in Schrift, Zeichnung und Foto begleitet. Die Ausbesserung erfolgte dann mit Wollfäden, die in ihrer Stärke, ihrer Färbung und Beschaffenheit den ursprünglichen Fäden entsprachen, sowie unter Anwendung von Stichen nach der ursprünglichen Technik. Abweichungen traten allein bei der Verknotung auf, wo statt des Gördes-Knotens die Sumak-Technik angewendet wurde, und zwar wegen der Oberflächen-Abgenutztheit der Knoten am Teppich. Im Ergebnis der Restaurierung erhielten wir einen schönen, ästhetisch anzusehenden Teppich, ein ausstellungsreifes Textil.

*Bakó Ádámné*